

SUNDAY, May 31
Holy Pentecost - Feast of the Holy Trinity

"Lord I Call..." Tone 1¹

Lord, I call upon You, hear me!
Hear me, O Lord!
Lord, I call upon You, hear me!
Receive the voice of my prayer,
when I call upon You!//
Hear me, O Lord!

Let my prayer arise
in Your sight as incense,
and let the lifting up of my hands
be an evening sacrifice!//
Hear me, O Lord!

- ✠. (10) Bring my soul out of prison, that I may give thanks to Your Name.*
✠. (9) The righteous will surround me, for You will deal bountifully with me.
✠. (8) Out of the depths I cry to You, O Lord. Lord, hear my voice!

Tone 1 *Idiomela* *(from the Pentecostarion)*

We celebrate the feast of Pentecost
and the coming of the Spirit,
the appointed day of the promise, the fulfillment of hope.
How majestic and great is the mystery!
Therefore we cry aloud to You://
"Glory to You, O Lord and Creator of all!"

- ✠. (7) Let Your ears be attentive to the voice of my supplications!*

You have renewed Your Disciples, O Christ,
by giving them the gift of foreign tongues,
that through them they might preach of You,
the immortal Word and God,//
Who gives great mercy to our souls.

- ✠. (6) If You, O Lord, shouldst mark iniquities, Lord, who could stand? But there is forgiveness with You.*

¹ Music for the Feast of Pentecost from the Department of Liturgical Music and Translations can be downloaded at www.oca.org.

The Holy Spirit provides all things:
He pours forth prophecies,
He leads priests to perfection,
He teaches unschooled people wisdom,
He reveals fishermen as theologians,
He confirms the Church.//

O Comforter, one in essence and enthroned with the Father and the Son, glory to
You!

*✠. (5) For You Name's sake I wait for You, O Lord. My soul has waited for You
word; my soul has hoped on the Lord.*

Tone 2

We have seen the True Light.
We have received the heavenly Spirit.
We have found the true faith,
worshipping the undivided Trinity,//
Who has saved us.

*✠. (4) From the morning watch until night, from the morning watch, let Israel
hope on the Lord!*

In the Prophets, O our Savior,
You proclaimed to us the way of salvation.
In the Apostles the grace of Your Spirit shone forth.
From the beginning and ever after, You are God,//
our God before the ages.

*✠. (3) For with the Lord there is mercy and with Him is plenteous redemption, and
He will deliver Israel from all his iniquities.*

In Your courts I will praise You, the Savior of the world.
On bended knee I will worship Your invincible might.
In the evening, in the morning, and at noontime -//
at all times I will bless You, O Lord.

✠. (2) Praise the Lord, all nations! Praise Him, all peoples!

In Your courts, O Lord,
we faithful bend the knees of soul and body;
with songs we proclaim You, O eternal Father, and co-eternal Son,
and all-holy and co-eternal Spirit,//
Who sanctifies and enlightens our souls.

✠. (1) For His mercy is confirmed on us, and the truth of the Lord endures forever.

Let us praise in song the consubstantial Trinity:
the Father, the Son, and the Holy Spirit.//
For this was the preaching of all the Prophets, Apostles, and Martyrs.

*Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit;
now and ever, and unto ages of ages. Amen.*

Tone 8 *(from the Pentecostarion, by Leo the Master)*

Come, O people,
let us worship the Godhead in three Persons:
the Son in the Father, with the Holy Spirit.
For the Father timelessly begot the Son, co-eternal and co-enthroned with Him;
and the Holy Spirit was in the Father and is glorified with the Son.
We worship one Power, one Essence, one Godhead,
and we say: "Holy God,
Who hast created all things through You Son
with the cooperation of the Holy Spirit;
Holy Mighty,
through Whom we know the Father;
and through Whom the Holy Spirit came to dwell in the world;
Holy Immortal,
Comforting Spirit,
Who proceeds from the Father and rests in the Son.//
O Holy Trinity, glory to You!"

Old Testament Readings
Numbers 11:16-17, 24-29
Joel 2:23-32
Ezekiel 36:24-28

Litya

Tone 2 *Idiomela* *(from the Pentecostarion)*

You have proclaimed to us the way of salvation
through the Prophets, O our Savior,
and the grace of Your Spirit
has shone on us through the Apostles.
You are God from the beginning and ever after,
our God before the ages.

In Your courts I will praise You, the Savior of the world.
On bended knee I will worship Your invincible might.
In the evening, in the morning, and at noontime -//
at all times I will bless You, O Lord.

In Your courts, O Lord,
we faithful bend the knees of soul and body;
with songs we proclaim You, O eternal Father, and co-eternal Son,
and all-holy and co-eternal Spirit//
Who sanctifies and enlightens our souls.

*Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit;
now and ever, and unto ages of ages. Amen.*

Tone 8 *(from the Pentecostarion)*

When You sent Your Spirit
on the waiting Apostles, O Lord,
the Hebrews were amazed at the wonder;
for they heard them speak in foreign tongues,
which the Spirit gave.
They were common people, but You made them wise;
and as they proclaimed the things of God,
they caught the nations for the life of faith.
Therefore we also cry aloud to You://
“O Lord, Who appeared on earth and saved us from error, glory to You!”

Aposticha

Tone 6 *Idiomela* *(from the Pentecostarion)*

The nations did not know the power of the Holy Spirit,
which came upon Your Apostles, O Lord,
so they mistook the foreign tongues for drunkenness.
But we are strengthened by the Apostles,
so we ceaselessly pray to You, O good God Who loves mankind://
“Take not Your Holy Spirit from us!”

✠. Create in me a clean heart, O God, and renew a right Spirit within me! (Ps. 50:10)

The coming of the Holy Spirit
filled Your Apostles, O Lord,
and made them speak in foreign tongues.
To the faithless this wonder was but drunkenness,
but to the faithful it brings salvation.
We pray to You, O good God Who loves mankind://
“Make us worthy of such enlightenment!”

*✠. Cast me not away from Your presence, and take not Your Holy Spirit from me!
(Ps. 50:11)*

O heavenly King,
the Comforter, the Spirit of Truth,
Who art everywhere and fillest all things;
Treasury of blessings
and Giver of life,
come and abide in us,
and cleanse us from every impurity,//
and save our souls, O Good One!

*Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit;
now and ever, and unto ages of ages. Amen.*

Tone 8 *(from the Pentecostarion)*

The arrogance of building the tower in the days of old
led to the confusion of tongues,
but now the glory of the knowledge of God brings them wisdom.
There God condemned the impious for their transgression;
here Christ has enlightened the fishermen by the Spirit.
There disharmony was brought about for punishment;//
now harmony is renewed for the salvation of our souls.

Tone 8 **Troparion**

Blessed are You, O Christ our God,
Who has revealed the fishermen as most wise
by sending down upon them the Holy Spirit,
and through them You drew the world into Your net.//
O Lover of Man, glory to You!

(sung thrice at Vigil)

(at Matins)

"God is the Lord..." Tone 8

Tone 8 Troparion

Blessed are You, O Christ our God,
Who has revealed the fishermen as most wise
by sending down upon them the Holy Spirit,
and through them You drew the world into Your net.//
O Lover of Man, glory to You! *(thrice)*

The Polyeleion

Magnification

We magnify You,
O Christ, the Giver of life,
and we honor You most-holy Spirit,
Whom You sent from the Father
onto Your divine Disciples.

✠. The heavens are telling the glory of God, and the firmament proclaims His handiwork. (Ps. 18:1)

✠. And all the host of them by the Spirit of His mouth. (Ps. 32:6b)

*Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit,
now and ever, and unto ages of ages. Amen.*

Tone 4 Prokeimenon

Let Your good Spirit lead me / to the land of righteousness! *(Ps. 142:12a)*

✠. Hear my prayer, O Lord; give ear to my supplication. (Ps. 142:1a)

Let everything that breathes praise the Lord!

✠. Praise God in His sanctuary! Praise Him in His mighty firmament! (Ps. 150:1)

Gospel

(65) John 20:19-23

("Having beheld the Resurrection of Christ..." is not sung, but Psalm 50 is chanted at once.)

Tone 2 Post-Gospel Stichera

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

Through the prayers of the Apostles,
O merciful One, //
blot out the multitude of our transgressions.

Now and ever, and unto ages of ages. Amen.

Through the prayers of the Theotokos,
O merciful One, //
blot out the multitude of our transgressions.

Tone 6

Have mercy on me, O God,
according to Your great mercy,
and according to the multitude of Your tender mercies //
blot out my transgression.

Tone 6

O heavenly King,
the Comforter, the Spirit of Truth,
Who art everywhere and fillest all things;
Treasury of blessings
and Giver of life,
come and abide in us,
and cleanse us from every impurity, //
and save our souls, O Good One!

Tone 7 1st Canon, Ode 1 - Heirmos *(by Cosmas the Monk)*

He destroys His enemies with His mighty hand;
He covered Pharaoh and his chariots in the sea.
Let us sing to Him, for He has been glorified.

Tone 4 2nd Canon, Ode 1 - Heirmos *(by John of Damascus)*

After he was covered by divine darkness,
Moses, the slow of speech, proclaimed the divinely-written law.
After he purified the eye of his mind,
he beheld the "I AM" and was taught the knowledge of the Spirit,
Whom he honored in divinely inspired song.

(Katavasia: "He destroys His enemies..." and "After he was covered...")

Tone 7 1st Canon, Ode 3 - Heirmos

You said to Your Disciples, O Christ:
"Remain in Jerusalem until you are clothed with power from on high.
And I will send you another Comforter, like unto Me.
He is My Spirit and the Spirit of My Father.
In Him you will be established."

Tone 4 2nd Canon, Ode 3 - Heirmos

Only the prayer of the Prophetess Hannah
unsealed the bonds of the barren womb
and stilled the unbearable taunts of the fertile woman;
for she offered up a broken spirit to the Lord,
the God of knowledge.

(Katavasia: "You did say..." and "Only the Prayer...")

The Little Litany, then the Kathisma Hymn (not presented here).

Tone 7 1st Canon, Ode 4 - Heirmos

Learning of You coming at the last times, O Christ,
the Prophet raised his voice:
"I have heard the report of Your power, O Lord,
for You hast come to save all Your anointed."

Tone 4 2nd Canon, Ode 4 - Heirmos

O King of Kings and only God from only God,
only Word coming forth from the Father,
as our Benefactor You sent forth without fail Your equal and mighty Spirit onto
Your Apostles
as they sang, "Glory to Your might, O Lord."

(Katavasia: "Learning of Your coming..." and "O King of Kings...")

Tone 7 1st Canon, Ode 5 - Heirmos

The Spirit of salvation
creates a clean heart in the Apostles.
He is the new and right Spirit
put within the faithful.
He was conceived in the womb of the Prophets
and brought forth upon the earth for fear of You, O Lord;
for Your commandments are light and peace.

Tone 4 2nd Canon, Ode 5 - Heirmos

O children of the Church who appear as light,
receive the fiery dew of the Spirit,
the redeeming purification from your faults;
for now the Law has gone forth from Zion,
the Grace of the Spirit which appears as tongues of fire.

(Katavasia: "The Spirit of salvation..." and "O children of the Church...")

Tone 7 1st Canon, Ode 6 - Heirmos

I was sailing on the stormy sea of worldly cares,
with my sins as companions.
They cast me into the sea to drown;
they threw me to the soul-destroying beast.
Like Jonah I cry to You, O Christ:
"Raise me up from the deadly deep!"

Tone 4 2nd Canon, Ode 6 - Heirmos

As atonement for us and salvation, O Christ,
You shone forth as Master from the Virgin,
to snatch the fallen race of Adam from corruption,
like the Prophet Jonah from the belly of the whale.

(Katavasia: "I was sailing..." and "As atonement for us...")

The Little Litany, then the Kontakion:

Tone 8 Kontakion

When the Most High came down and confused the tongues,
He divided the nations;
but when He distributed the tongues of fire, He called all to unity.//
Therefore, with one voice we glorify the All-holy Spirit.

Tone 7 1st Canon, Ode 7 - Heirmos

When they were thrown into the fiery furnace,
the holy youths sang a hymn
and thus changed the fire into dew.
They cried: "Blessed are You, O Lord, the God of our Fathers!"

Tone 4 2nd Canon, Ode 7 - Heirmos

Horn and pipe and every kind of music raised the call
to worship a golden image without a soul,
but the light-bearing grace of the Comforter
inspires those who cry:
"O Trinity, One in Might and without beginning, blessed are You alone!"

(Katavasia: "When they were thrown..." and "Horn and pipe...")

Tone 7 1st Canon, Ode 8 - Heirmos

The burning bush on Sinai was not consumed by fire,
but made God known to Moses, who was slow of speech and tongue.
And zeal for God made the three Youths immune to the fire
as they sang: "Praise the Lord, all His works;
highly exalt Him throughout all ages!"

Tone 4 2nd Canon, Ode 8 - Heirmos

The bonds are loosed and the flames are sprinkled with dew
in a type of the thrice-radiant Godhead.
The youths sing praise while all creation blesses its Benefactor,
the One Savior and Creator of all.

(Katavasia: "The burning bush..." and "The bonds are loosed...")

Tone 7 1st Canon, Ode 9 - Heirmos

Without knowing a man you became a mother,
without knowing corruption you bore a Child,
giving flesh to the Word, Who creates all things,
containing Him Who cannot be contained,
encompassing Your infinite Maker:
O Virgin Theotokos, we magnify you.

Tone 4 2nd Canon, Ode 9 - Heirmos

Rejoice, O Queen, glory of mothers and virgins!
No tongue, however sweet or fluent, is eloquent enough to praise you worthily.
Every mind is overawed by your childbearing.
Therefore, with one voice, we glorify you.

(Katavasia: "Without knowing a man..." and "Rejoice, O Queen...")

1st Exapostilarion Tone 3 *(You didst cover the heavens with stars)*

O All-holy Spirit,
proceeding from the Father,
and dwelling through the Son
in the unlettered Disciples,
save and sanctify all those who acknowledge You as God.

2nd Exapostilarion Tone 3 *(You didst cover the heavens with stars)*

The Father is Light, the Son is Light,
the Holy Spirit is also Light!
He was sent to the apostles in fiery tongues.
Through Him the whole world is enlightened
and adores the Holy Trinity.

The Praises Tone 4

Let everything that breathes praise the Lord!
Praise the Lord from the heavens!
Praise Him in the highest!//
To You, O God, is due a song!

Praise Him, all you Angels of His!
Praise Him, all His hosts!//
To You, O God, is due a song!

✠ Praise Him with trumpet sound; praise Him with lute and harp! (Ps. 150:3)

Tone 4 *Idiomela*

Today in the city of David
all the nations beheld glorious wonders,
when the Disciples of Christ had gathered together,
and the Holy Spirit came down in tongues of fire,
as Luke, inspired of God, records:
“A sound came like the rushing of a mighty wind;
it filled all the house where they were sitting,
and they all began to proclaim strange words, strange doctrines,//
strange teachings of the Holy Trinity.”

✠ Praise Him with timbrel and dance; praise Him with strings and pipe! (Ps. 150:4)

The Holy Spirit was, and is, and ever shall be,
without beginning, without ending,
always ranked and numbered with the Father and the Son;
He is Life and the Giver of life;
He is Light and the Giver of light;
all-good and the Fountain of goodness,
through Him the Father is known, the Son is glorified;
through Him all people proclaim one power, one ranking,//
one worship of the Holy Trinity.

*✠ Praise Him with sounding cymbals; praise Him with loud clashing cymbals!
Let everything that breathes praise the Lord! (Ps. 150:5)*

The Holy Spirit is Light and Life,
a living Fountain of spiritual gifts,
the Spirit of wisdom and understanding,
all-knowing, upright and good:
He leads us and washes away our sins.
He is God, and He makes us gods;
He is Fire proceeding from Fire,
speaking and acting and distributing gifts.
Through Him all the Prophets, Martyrs and Apostles of God are crowned.
Strange account, strange and wonderful sight://
fire is divided for distributing gifts.

*Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit;
now and ever, and unto ages of ages. Amen.*

Tone 6

O heavenly King,
the Comforter, the Spirit of Truth,
Who art everywhere and fillest all things;
Treasury of blessings
and Giver of life,
come and abide in us,
and cleanse us from every impurity,//
and save our souls, O Good One!

The Great Doxology

Tone 8 Troparion

Blessed are You, O Christ our God,
Who has revealed the fishermen as most wise
by sending down upon them the Holy Spirit,
and through them You drew the world into Your net.//
O Lover of Man, glory to You!

Then the Augmented Litany, the Litany of Fervent Supplication, the Prayer of Inclination, and the Great Dismissal.

(at the Divine Liturgy)

The First Antiphon

The heavens are telling the glory of God; and the firmament proclaims His handiwork. *(Ps. 18:1)*

Refrain: Through the prayers of the Theotokos, O Savior, save us!

Day to day pours forth speech, and night to night declares knowledge. *(Ps. 18:2)*
(Refrain)

Their proclamation has gone out into all the earth, and their words to the ends of the universe. *(Ps. 18:4) (Refrain)*

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, now and ever and unto ages of ages. Amen. *(Refrain)*

The Second Antiphon

The Lord answer You in the day of trouble; the Name of the God of Jacob protect You! *(Ps. 19:1)*

Refrain: O Gracious Comforter, save us who sing to You: Alleluia!

May He send You help from the sanctuary and give You support from Zion!
(Ps. 19:2) (Refrain)

May He remember all Your offerings, and fulfill all Your plans! *(Ps. 19:3) (Refrain)*

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, now and ever and unto ages of ages. Amen.

(“Only-begotten Son and immortal Word of God...”)

The Third Antiphon

In Your strength the king rejoices, O Lord, and exults greatly in Your salvation.

(Ps. 20:1)

Tone 8 Troparion

Blessed are You, O Christ our God,
Who has revealed the fishermen as most wise
by sending down upon them the Holy Spirit,
and through them You drew the world into Your net.//
O Lover of Man, glory to You!

You have given him his heart's desire, and has not withheld the request of his
lips. *(Ps. 20:2)*

Troparion of the Feast

For You meet him with goodly blessings; You set a crown of fine gold upon his
head. *(Ps. 20:3)*

Troparion of the Feast

Entrance Verse

Be exalted, O Lord, in Your strength! We will sing and praise Your power!

(Ps. 20:13)

Tone 8 Troparion

Blessed are You, O Christ our God,
Who has revealed the fishermen as most wise
by sending down upon them the Holy Spirit,
and through them You drew the world into You net.//
O Lover of Man, glory to You!

Tone 8 Kontakion

When the Most High came down and confused the tongues,
He divided the nations;
but when He distributed the tongues of fire, He called all to unity.//
Therefore, with one voice we glorify the All-holy Spirit.

(Instead of the Trisagion, we sing:)

As many as have been baptized into Christ, have put on Christ. Alleluia.

Tone 8 Prokeimenon *(Pentecostarion)*

Their proclamation has gone out into all the earth, / and their words to the ends of the universe. *(Ps. 18:4)*

✠. The heavens are telling the glory of God, and the firmament proclaims His handiwork. (Ps. 18:1)

Epistle
(3) Acts 2:1-11

Tone 1
Alleluia, Alleluia, Alleluia!

✠. By the Word of the Lord the heavens were made; and all their host by the Spirit of His mouth. (Ps. 32:6)

✠. The Lord looked down from heaven, and saw all the sons of men. (Ps. 32:13)

Gospel
(27) John 7:37-52; 8:12

(Instead of "It is truly meet...", we sing:)

Rejoice, O Queen, glory of mothers and virgins!
No tongue, however sweet or fluent, is eloquent enough to praise you worthily.
Every mind is overawed by your childbearing.
Therefore, with one voice, we glorify you.

Communion Hymn

Let Your good Spirit lead me on a level path! *(Ps. 142:12a)*
Alleluia, Alleluia, Alleluia!

Prepared by the Department of Liturgical Music and Translations, Orthodox Church in America.